

General Translator's Office  
36. Nufford Place Portman Square,  
London 30 November 1836

42

Pielgrzym Bansemer Pielgrzymowi Niedzwieckiemu Pozdrowienie

Notę waszą z 20<sup>o</sup> Listopada z New-Castle upon Tyne odebra-  
łem wesoła i zaxax polecone mi sprawunki wypędziłam. Odbie-  
rając zatem przy niniejszym liście naprzód: 3. Kajety manyfold  
writing, posyłam wam 3 dla tego żebyście, szanowny Piel-  
grzymie nie mieli już nowego skłopotu o Kajety, póki  
z pielgrzymki nie wrócicie. Powtóre: posyłam wam 3  
exemplarsy Pologne Pittoresque, z których jeden zamysła-  
nie P. Ferguson darował. Nie wiem co zamierzaliście zro-  
bić z drugimi wami, żebyście go także na podobnie  
przeznaczali; rozumieć się scienceficane instytucye  
w New-Castle upon Tyne, i w Carlisle mogą i powin-  
ny do bibliotek, w nich książkę taką, którą prawie a  
która jest prawie idyna, do oświecenia każdego i owo  
solanki rzeczach. Patruje: posyłam wam 6 exemplar-  
zy Pilgrimage of Poland. Jeżeli macie czas tłumac-  
zyć naukę w nich zawartą, to the fair daughters of  
the North, może nie możecie zrobić większej przysłu-  
gi sprawie pielgrzymstwa naszego.

Tyle co do obstatunków waszych.

Co się zaś tyje wiadomości listów które dostały a które  
niedostały następująca wiadomości niech wam posturę.

Office



Office dotad od was dopiero jeden list odebrał wczoraj  
z daty 26. list. 1830 roku i teraz nam dzisiaj odpis  
odbrata i na przyszłość ilekroć do Office mego interesia-  
ki nie będziecie możecie być pewni że natychmiast wy  
expedycyowanym zostanie. Bo chociażbym sam myślał  
co zaniedbać z powodu mnogich interesów i zatrudnie-  
niach (a podług was z powodu regularnego mego niepo-  
rządku) to szanowny manager office znany wam z pre-  
cipy i porządku na to pozwolić by nie chciał i ubytko  
co potrzeba sam by zarządzał iakto wczoraj w obe-  
cnej expedycyji ma miejsce.

Na listy któreście do mnie in my private capacity  
pisali osobno. odpowiedzi odbracie. Office nie może  
zatrudniać się przedmiotami które w nich traktu-  
iecie i dla tego też tylko wam tutaj tyle dam in-  
ka o nich nie odebrałem dotad trzy listy. jeden  
z dnia 10. listop. 133. Pilgrim's St. New-Castle upon Tyne  
drugi z dnia 13 list. z tegoż miejsca datowany,  
trzeci z dnia 14 listop. z Carlisle.

Proszę tego przynosić <sup>Briefträger</sup> ~~prohibicjo~~ dwa pakietki  
które z napisem poznaniem iż od was były mi przysta-  
ne lecz kiedy zarządził £1/10. porto odpowiedziałam  
mu refused. Jeżeli te pisma podobno drukiem do offi-  
su były addressowane to rechęcić inną drogą nie był  
kosztowna, odestać.



Posadam wam przez tego iedno z probnych odbie-  
 portretu Klaudivy Potockiej wysowanego przez Molina-  
 rego. Na tydzień bede miał kilka dziesiąt exemplary i  
 wtedy bede mógł postać wam ile zaszadacie; rozum-  
 niem że lepiej na tam wyidziecie żebyście zamiast  
 podarowania ania Bologne Pitouesque rozdawali Portre-  
 ty nowe nawrociwszy do sprawy Polgrymistwa  
 naszego, które wam po cenie, i tak fabryczney  
 6 <sup>po cenie</sup> each ustapię.

Biblioteki instytutow w New-Castle i Carle-  
 ste powinny by mieć także po exemplaru People  
 of Russia Ge. and the Polish Exile i dla tego  
 także wam je posadam.

Rachunek przy niniejszym liście i parce  
 odbieracie.

Wam Polgrym -

JmB autemur



30 3p Kap. Bansemer  
11

D  
D  
M  
ci  
m  
J  
ni  
me  
ne



Literary Association of the Friends of Poland,

Sussex Chambers, Duke Street, St. James's.

London Sept 2<sup>nd</sup> 1847

Wzajemny Mięzrodziny

Odwołaniem tuż list i natychmiast prawa  
 odwołanie, chociaż niewiem co ci mam pisac  
 chyba to, że już listem na wyjezdzenie  
 do Bangor, ale że i wyjechał skądś do wstępnego  
 że jaż w niedzielę już że wyjechał pewnie  
 do Margate, inożem i małe wrażeń  
 Atall gantac do mnie - Parystem  
 ci list który odwołaniem wstępnym natychmiast  
 przypisze go jaż i dylemat rozumianem że  
 Interup jaż jaż ! że so by najz gęst  
 nie, dylematem i nie list ale same komple-  
 menta zniebawtem z Margate dylemat i napisze NB  
 nie o zyganiu jaż to cety list jaż tam Twoj brat Stany  
mi bratem



Presented to the Board of Directors  
of the Bank of the City of New York  
at a meeting held on the 11th day of  
January 1854

Received of the Treasurer of the  
Bank of the City of New York  
the sum of \$100,000  
for the purchase of the  
shares of the Bank of the  
City of New York  
as per list attached  
this 11th day of January  
1854

Attest  
I, the Cashier,  
do hereby certify that  
the above is a true and  
correct copy of the  
original as the same  
is on file in the  
office of the Treasurer  
of the Bank of the  
City of New York  
this 11th day of January  
1854

John G. Thompson  
Cashier







837 J. Bansemers  
7 Müt jichai de Parvria  
jedric de Margate  
Pist de unie obrymet

Leonard Westwood Esq

Ucoby Grange, Barton,  
Lincolnshire

Wm Daw



7 Clements Inn Strand  
Londyn Pyénia 4<sup>ta</sup> 1839

Pohany Néi'wédü

Odbieram właśnie List was z dnia 30 grudnia r. z  
i zaraz odpisuję. - Widać, żeś ci myśli mojej względem  
urzędnia copyrightu, autorów ofiarujących prace swoje  
bezpłatnie wydawni dobrze niezrozumieli. - Nic bowiem nie  
jest prostszego, Taklejszego do wytknięcia jak onaj pr-  
jekt - Egadam się nato że gdzie kilka osób wspólnie  
do czegoś przedsięwzięcia należy, tam najłatwiej wyni-  
knąć mogą zatargi, i tam trzeba najbardziej pie-  
widzieć wszelkie przypadki jakie wyniknąć mogą i  
pod tym właśnie względem rozumem iż moją plan  
następnie odpowada policki - Was plan właśnie otwie-  
ra drogę do zatargów, bo pozwala autorowi wchodzić  
wto czy wydat miał jakżi zysk ziego manuskryptu  
lub nie? Tymbardziej otwartą drogą to spórów je-  
żeli by autor miał się poddać jakemuś Sądowi  
wolubownemu do osacowania pracy jego jeżeli  
by się wydatowi podobato pracę jego odkupić -  
Stusna bardzo uwaga że wydat może drukować  
wiele det które mu żadnego zysku nie przyniosą  
ale owsem straty, a gdy to niemożne przewidzieć  
napřed, stusna jest więc zety zysk cały (cały)  
wydat mój może zjednej pracy sedt na po-  
krycie strat, które by púnost zdmuchawian  
lunyh



innych i dlatego właśnie pozwalam wplacie mojemu aby  
wydał miat swiętelną pierwszą lat parę zysk cały ze  
sprzedaży dzieła - Co nastąpi po 5 latach (NB pamiętaj że co  
lieb te tylko dla przykładu powatam, i że bynajmniej nie-  
podawatem jich za ostateczne, oznaczenie onych sprawiedliwe  
zawisła od dat through niepowiadam, to do was należy)  
jżeli dzieło już wykupne i wydał na nim zyskał  
oto niezawodnie że wydał zaproponuje Autorowi aby  
mu na dalsze 10 lat odstąpił wyłącznego Prawa  
publikowania onego, a znając już zdoświadczenia  
własnego wartości onego, musi się spodziewać  
że zaproponuje stusno Summe, a fair sum, co  
wsiałże gdyby nastąpiło autor ma także reme-  
dium albo sam na swój koszt wyda drugo  
lub trzecie as may be Edycje, Revue, corrigee,  
ex augmenté par l'Auteur i otrzyma dla siebie  
te korzyści, które mu wydał pierwszemu lub  
krótkowidzi odmawiał, <sup>albo</sup> gdyby autor sam nie był  
w stanie zrobić Edycji, lub nie chciał, to zapewne  
w tym przypuszczeniu że dzieło jego jest poręcznym  
i znaczący zysk wydawcy przynosi, znajdzie  
także księgarza lub innego wydawcę który  
mu będzie zapłacił to, czego mu wydał niepra-  
widliwie odmawia. - Tak tedy projekt mój zdaje się  
być zupełnie self-adjusting i sprawiedliwym dla  
obu stron







kum razie nalezatoby portanowic jakowos, co stly dal-  
 sych zyskow wydatow, no zaoz, mialy sz trudnie  
 dalsi sprzedaz, gdyby zym caty mial, si do autora  
 a jak znowi netrudnie so to sprzedaz, jezli delo rco-  
 ne jest czisq, wzkszego delo pres wydatow, gnego  
 a dopiero spury gdyby przyhodo odkupywa delo od auto-  
 ra za przednichem sedu Polubowgo et. et. - same tytku  
 widz trudnosci w projekcie wasem = Dixi quae volui.

Monsieur  
 Leonard Vieznicki  
 aux Vans de Mr Charles Stenhaus  
 chez J. A. la Paine  
 25 faubourg St. Denis  
 à Paris

470 Neph. Dandambler  
 Agronomie univ. de  
 Montpellier -  
 regner

J. M. Anderson

Donis'ce mi cosia na wydale portanowic w tej mierze  
 a propos Dixi quae volui. Nagrodym niedortat - Nekt jej re-  
 dotal ale lenowe Starbowi wybral ctosek 32500 w tym  
 po 100 fantow dali - Za wadomosci o Bararie Polskim  
 mo ero Wam dz kuz - o Tablicach Generata Bema niezapu-  
 mi najce - o Butate paristajce - Do wormica pres wase  
 rzece pisac bsz w bokk - o Robertsonie pisatem Wam wiora  
 u upej zubie zlyjcie sz do Sepanowic udel was Belgiques Bawut



7 Clements Inn Strand  
March 1<sup>st</sup> 1839 --

Pelgrym Bausemer Pelgrymowi Niedzwieckemu Pozdrowienie

Zdrowie się może Kochany Pelgrymie odebrać odemnie to  
jużno, bez daria mi nawet powodu cyli popędu pisanem do  
mnie wpridy. Prawda że mój Pan Piotr trochę do pospeku napędzał to  
dawny mi wasz list zawciorem, wioraj przypominat zebym wyjt-  
no urhitecnił w zodać - Przytepuje zatem do Rapportu  
Przed odebraniem waszego listu, przytano tu do mnie z Sussex Chambers  
dwadestny do was i jeden Exemplz Młodey Polski N<sup>o</sup> 4 z dnia 15 Lutego 1839  
Listy to jeden z dnia 8 Lutego drugi z dnia 11 Lutego oba od Samozklesny  
to ich odpisy

Kochany Leonardie,

Poruczył przez parę tygodni niebyles w Londynie, więc kawiśtem przysłał ten nasz  
korespondencyj - otwieram je nowym dla Ciebie utajstom sto wypracuje na Ciebie  
ciziar dwóch listów do Spicera i Worella ktoremu to ostatniemu napisac na  
nasz Rachunek francuz 55 (miedziem pisz) kint przyslesz przy okazji dla  
okazania go Gudroicowi Udry te pieniądze u nas ztożył

Książki dla was portatem przez Cormon i Ostane  
Napisz mi razewy po tworn do Londynu powrocie

8 Lutego 1839 Paryz

Twoi Eustachy

Przyślji mi Historję Reformacji JWS Otkrowy po angielsku  
jeli wyszpa w jednym Exemplarnie

11 Lutego 1839 Paryz

Kochany Pelgrymie kilka dni temu (8 Lutego) portatem do Ciebie apryque  
cyz do wyptaty na rzecz Worella f 55 dzisiaj wyptata ci kint Chromowky  
za którym s kizgarnie Wkzawlygo odberzesz f 45 jall to uczynisz kichij  
mi doniesi zebym krosnowskiemu także Summę wyptacit

Zebym niezapomiat podizkij sliżnie St. Aminskemu za puchwalny  
jezo list który mi napisat <sup>autora od</sup> w re artykulu Wrotnowskiego w którym  
ty znalazłsi pochodzenie od <sup>Thaiza</sup> - Nasmelismy iż do woli smiat iż  
i wrotnowski zowei hypotetyz, ale to na dobre wyjdzie, bo prawno na  
przyzłosi owyż wążdow, pasow i niei rani dca

Po czy jzdrut do Bruxelli? Czy niemyślisz bronie Limburge, Luxem-  
burge? Mamy tak niedbaty w Belgji korespondentow i gazet  
dosiadywac iż musimy o tem co iż kam dnie. Sknyneki zajod  
hotel po Aubays. Prusstem - Bytynanowski mianowany gortat  
jego

440 Kop. Bausemer  
Opisane w...  
7. M. Bausemer







napis do Murawskiego zely przystosowaciny zrodz przykazat  
 na moje imie - onoglibyście mu nawet napisac zely za  
 przysto raz, od razu cati 4 funty na mnie przykazat -  
 Ale znow, najlepiej byde jezeli sami powiecie przedlo-  
 szyci co iz to iz o was pyta - Nemyslicie nicauze ze my tu  
 sobi sami nierademy i na was czekamy zebyscie domowe  
 stugi ptacili o nie wcale nie - Za tozke tyklosmy iinni  
 za jeden wrona t. i. 1/3 - Za milion cos owoto 57 kucplet  
 niepotrebujemy ptaciu wcale ja u wiece az za kilka mies-  
 cy za gazety cos 4/ ito podobno wysytuo, tak ty y us-  
 dice ze iz menajemy ja u mozem - przez dwa tygodnie  
 ostalnie nepalitem prawe wcale na Rumine, bo niaden  
 do nuna do weciorn roboty u Jeffsa, ~~ktory~~ ktorysice  
 my byli rozpizgli, ~~by~~ byli to rozrahunai ze uspolni-  
 kem od starych Jeffsa nalywa caty handel w arka.  
 Je, jis ma iz wysytuo sdenicy o 11<sup>o</sup> maje podpisac  
 kontrakt wprost, Jeffs byt wtasne u mnie jesie po-  
 ostateiny radz i zto puzhat do podpisuwania -  
 Ale co to was muze obhodit = wotz to gawede  
 zotam do nasiego uradca iz - a teraz dolozic o  
 sprawunkach waszch. -

Krasinskiemu doto przelz Janusziewiczowi ja u tyklo  
 okazy ja u wygnajdo  
 Co do Miodzi Polski nie przydat dotz Janusziewicz mowch Nume  
 now - ac znas duze iz tu u nas po 2 Ek. N. 33-34 i 35: miodzi  
 Polski - dzieh 29 lutop. - O matzenstwi w domy - i modlitwa wygnaj  
 napisac mi czyli treba te Exemplaire putac cy nie? Bytam iz  
 stalp bo owe Ek. znas dowaty iz unas ga wasci bytnosci.  
 Ja u tyklo nowe Numera newejdo, rozestz podley wasiego wotkaja



1/39 Kap. Bandemer

Kalendarzyki dotąd jeszcze nieprzyjęły - Praszę znowu o kserowat Apollina,  
zdaje iż być bardzo trafionym - Potatem Eksempłar próbny do Janus-  
Kewiza w twoim imieniu i napisaniem mu że za 3 funty Stary  
Kareki może mieć Sto Eksempłarzy odbitych na hiszkiem papierze takich  
jakich mu próbę potatem - to jest funta na potatem - a  
owoda 2 funt za odbicie - Namam dotąd żadnej odpowiedzi, ale jak  
tylko odpisze mi Januszewicz, to się zajmę tym Interessem  
i odbite Eksempłare przestę przez najpierwszą okazję - Proszę jeszcze

1/39 Kap. Bandemer 1/39

Leonard Niedzwiedz Esq.  
to the care of Count Zamoycki  
Brussels

Two listy od Janusza Kewiza  
wysłane do niego w dniu 11  
to 3 listy w trzech tygodniach  
Jaki ma być w Kewizie  
Kewiz ma być w Kewizie  
w dniu 11, Janusz Kewiz  
w dniu 11, Janusz Kewiz

niezdrow, narada i au gawie na świat i ludzi, Diabla  
mu nie naradzi było życie poroko waise rozpediti w lisce  
Waiem pierwsym ~~u~~ ułdy otwartym przestalsie i ułdy  
koze cytaty - bat iż naturalnie że w drugim napisie  
co o Janke albo bombonah ale na sięgicie i au  
o tym nie myślisia - Kowicie nie gawie i urajcie w proki  
waf. Petyonau Jan

BK 2401



7 Clements Inn Brand  
London September 24 - 1839

Widzi, Kochany Niedwiedź, że się to razę porzytł,  
obecatem pisując we Włotki do ciebie i pisując - obecatem  
presta razę przytać ci list do Wronica i w zad-  
ceni ci go posyłam, prawda że periculum in mora  
jesli on niema jęzdy i nieprzyde mi kwiaz ze  
100 frankin zeby prawnikom kwiaz ju 2 funty  
daci to podobno przyde mi na pozg. - I zfi-  
lipseem będe miał preprawę bo mu proci funta  
owego o którym wes dotąd nic więcej daci sie  
mogtem nalicz mu sie teraz 4 1/2 funta, niewiadem  
go pier 3 tygodnie, dis wypadnie go zoczy na  
Guildhall, gdyby Wornic był przy jęzdał a przy-  
stak omi z 15 funtow o które go proci w Lisie  
tobym i Filipa zarpowit - Pod do niego oddai  
mu list i powed mu że jęde upowaziony  
odchaci w nego cokolwiek on by miał dla anne-  
Pęzde zaś z najlepj będe zaptaic Januszkiwi-  
czoni na rci Jęssa a ja tu od Jęssa  
odborz - Miesce w Blackheath wżęd kuzyn  
Sekretaria Komitetu, rci pmo od dawne-  
juz ukartawana była -

Co do papieru na którym wynotowates  
Przymiary Lōcia Polso nigdi niemozliszny go  
ze Staneuicem znaliti, i dlatę powtarzam  
ci tutaj - Ze nowy Lōcie Polski = 576 milli-  
metrom francuskim, co wypadna ze Linia  
półka



Linia Polka sama iz Dwom Millimetrom  
Co do miar obytosci nowe postanowienie cyjni kwarty  
rowno Decimetromi Rubinemu cyli zupełne  
ma obytosci Litra zalem Kowca Polski  
zawiera 128 Litrow francuskih

Funt dals iz ma 32 tutow i sama iz  
prowe Kilogramme francuski (NB co do 100  
ortatny niezupelni jertem penny) -

Daty Postanowienia niepamietam ale bylo  
to w roku 1818. Kiedy Komisja Przygotowawia  
pracowata nad Dyktumem do Brana  
i kiedy w tej mierze pomagatem samu Profes.  
m. Dabrowskiemu.

Pisalem w przytym tygodniu w tej mierze list do  
Pana Arago, z powodu Annuaire, kuznieru sam  
niepozowata mi listu do Whopji dla wiadomosci  
twojej ci przestac, jezeli jednaki zycisz  
sobie go mier to pros Pana Malija zedy  
go ci prepisac i przestac nastepno prochy  
- Do Platere niemylez wcale wotaj ma-  
terji pisac, bo mi przytko na pamiec,  
ze on w tym czasie byl Dyrektorem Lesnic-  
twa i musil jawnaj doctawniej o ceteris  
terj roicy wiedec.

Powied Janiszkeuiczowi zeby mi przystal  
tuzis Dyktionarow francusko-Polskich  
i zarazem rozmow iz z nim za jaku by cenę  
najmizszu kiaz oddac mi 50 Exemplary  
zastore by najdalej we 3. miesie byl za-  
ntawony

Staniemuz mi kuzi ci napisac zibys iz requisit  
na dni 12 ale za 6 dni najdalej wrot, bo lubta  
podobno myli termin wyptatu coras kuzszym robic



Ms Catyh 50 Exemplary niepotrzebowatym  
 od razu tej wybrał bryje w ciągu 8 tygodni  
 wymiankuje o tym bo podotno wielki jest  
 obyt i może Exemplary braku na miesiąc  
 Ma się samo przesłuz rozumie ze jakkolwiek  
 da warunki Janusziewicz otkom w Anglii  
 Tanijs aijs jezeli 50 Exemplary nieważnie  
 tak tano nie da ja nam. — W každy  
 raje niekaj przy najbliziej przesytce do  
 Jeffsa Kiozju tuzim mi przysly bo  
 mam na nich Kartomeron. —

Kartomeron wytknim przisly z Ktania od  
 mnie, jezeli nieprzyjezdac w przyitym tygodniu  
 to przysytaj 17 dla Ptoleymys bo juz  
 z 3 razy list u mnie —

I Nowin nieman ci wle doniesci a to  
 tu wemy to so Nowiny z Pariza o cyur  
 ce toh dobre znane sp. ze

Zamoriski pojchaly do Egiptu  
 Ze iz w Parizu zbiera Pajm Potiki i  
 byle w Kiozju 33 to juz 17 ctowkow iz mo-  
 gta zebrai, to bez zywotnie oglosz Kartom-  
 eron do Krolom —

Wozajery Belgiiy ochali zalytosi: do Tebra  
 o tohem nie niestyjak, niezdarato mi iz poty-  
 ty cne wle dowadywai iz rozumem wsadze ze  
 pumina najdali za 12 dni od desai przycheci  
 a Tebrum skincye — List do Stanewicia, ktory  
 ci iz Ktania, dowt go we dwa dni pozni jak  
 List pisany do mnie — Twój Janusiewicz

a w obanyim przypedku jezeli wie o wozajery nietykani  
 najumniejsze zrobic to moze —







52  
7 Clements Inn Strand  
London November 26 1839

Drogi Niedźwiedziu,

Przypuszczając żeś się kiedyś zajechał do Paryża  
(tu bowiem gaduję o przyjeździe twoim wiadomości: jeśli nie ma-  
xisimy) posyłam ci obecną kopję listu mojego do  
Arago ty też czyś się miał, waz Polakich - czy tyie  
interesem tygięcyh z ciębi donoszę ci napręd żeś zapomniał  
na stole "The Steam Engine Part II" czyś pewnie misa-  
lisz zabraci z sobą - czy przyjdzie zę pres Towarzystwo?  
Czy przyjmiesz?

2. Dntroligator Agg nazajutro po Wyjeździe twoim  
przyjmięć Bukatez oprawnego

3. Wioraj odebrałem tu list do ciębi od przybawczego  
donoszący o odebraniu pieniędzy kwotowemu z Polcein a  
Sienkiewicza pisał - posyłam ci go w zgodzaniu  
pisał przecz tyle rozumie że powodem opóźnienia  
nie była zatem żadna wola. -- Wolki - Janki  
kt. pewnie także odpisze w interesach historycznych  
co z nimis zrobić jeżeli przyjdzie = Wogółemnie daj  
mi instrukcje względem przychodzących listów  
czy ich mam otwierać = ciębi wiadomnie = i dajcie  
postępy dyskrety mojej = ? Czyli też nieostwierane  
i tak przyjdzie pres Towarzystwo do Paryża  
ci przyjdzie? Nim mi wtem względe napisiesz  
bądź jak dotąd luty otwierak -

Do sobi nie mam ci co pisać, chyba że wtych  
momentach był umnie Cuytia, ydnie iż brai Cuyje  
nie mógł iż wiadze zaangażowai na cacie 12 Cuyje  
Wogółem bsz pisać do ciębi bliżnij w nich interesach przy  
szę ci pewnie list do Wornica Twoi rauri przemyślny  
Płszym Bauscu

2439 Kop. 1 Bandener  
Kortmeyer's Lit. andac  
Pis. Janis Kewicia nich  
ortanie dwa kwartaty  
Mto do Polaka  
mi przyjdzie  
pis. Janki







Clements Inn <sup>53</sup> Strand  
London December 3<sup>r</sup> 1839

Pohany Niedzwiedź,

Przejmę z twoich listów moją zaproszenie  
w Jeffsa list do Januszkiewicza z dnia 30 p. m.  
odebrał i spodziewam się że mi jakos wręci  
za dostarczenie ci tak pięknej original Informa-  
tion, tak byłem pewny że ci to ymawi ukon-  
tentowanie, że kiedy się pokazate iż moją kochanie  
mały Bilecik przeważa 1/4 unji  
i że kochanie tutaj za pojedynczy się uważa  
we Francji będzie podwójnym i 1/2 unji  
szę do dnia wiorajszego zotaci, wo latem  
francuskie porto zaptani a 1/2 unji portaci  
mając jeszcze tę szansę za sobą że go mo-  
ze we Francji za pojedynczy przepuścić.  
Pisz ci o tym dlatego że Jeffs, chociaż mi  
szę tak umowił, niechętny by przyjęc zwró-  
tu odemnie, ale ty mozesz się u Januszkiewi-  
icza dowiedzi w zaptaniu za ten list  
a to co jest więcej nad 2 franki, zwróć  
moją na Drahunę Jeffsa. - O Meetingu  
niemam ci wcale wiele co przydać nad  
to co wkróci ci dorostem w moim  
Listku



Lisicku chyba to że kiedyś pisat do ciebie  
cytatem tyko Timesa, prawda że i teraz  
nie więcej gazet nie cytatem proci Spea-  
tatora który nam znowu także przy-  
płot, ale od Pana Macieja doświadczeniem  
z że Chronicle, nieinaty wcale Rapportu  
o Meetingu w Exeter Hall - tyko o  
Meetingu Zientkewicia w Crown i  
Anchor - Cudno mi że było podobnego  
wypadku sto przeciwstawia, bo nie było  
było wielkich gadanów że stany na-  
sich Wielkich ludzi były Chronicle  
przeciwnie natrosic - ale uśdać za-  
pomineli - Globe podobne wspomniet  
o obudwóch mityngach - Advertiser  
nieścu, Spodiewam się wśakże że  
teraz kiedy to już musates już Angli-  
skie Gazety przejści - ale, ale, przy tej  
owoliciwności napisz mi jaké tam ma-  
cě Patwości widena gazet. Angielskich  
czy jest jaké miejsce gdzie je wsiyt-  
ki można widet i czy hodis wśak  
miesce



bo jeżeli nie to prawdziwe potrzeby pryncy-  
 palium planie żeby wam je z tego prze-  
 jstano ile razy co ciekawego z u-  
 klaje - Pan Maciej na to wybranym by  
 był kommissionerem, bo prawie do wszyst-  
 gazety codziennie pisać -

Przytępnie tuas do businessu  
O Salu Cy Pains i senkiewiczowa tytu  
 z tego rada że niektórzy, a desien cy  
 są niepodatki może?

Ugty wem gdzie kupować - jakbyś się pu-  
 trebowat, napisz to ci je przesła-  
Pasci niegrawatom są bom też nieśat,  
 zadny okazji potrzebowańa go, na wyjezd-  
 kie ekskursje miie miejsce Great Coat  
 wytarca, a do Kenzington gdzie ras  
 na tydzień jeżdż dawac leży. Niemuz  
 dwóm starym pannom i jedną młodą  
 podroz odtywa są w omnibusach tak  
 tedy widicie że niepotrzeba mi pasica  
 wcale, chyba gdyby mi Lafargue na  
 resicę wyrobił tedy w Rochester  
 stary



Ktore mi od tych miszcy obecuje, ale  
 to fizyli nauty, to chyba od Nowego  
 Roku - fizyli bezdes mial jakiego pew-  
 nego pasazjera to mozesz mi go  
 przytacz bo pewno ci niebode ani w  
 Paryzu potrzebny ani w ciagu zimy  
 do nas nieuodcis. -

Dwie tabliski metody

ci -  
 Pokrewka od kart  
 przepytam jej  
 duzy jezuby i mg  
 waz to najlepszy  
 je wazy, tak razem  
 Druzo ezii Lardura

przepytam -  
 Nemiatem casu do to do posuller  
 grammaty Portu galbly a krasu  
 skego zdaje mi by zis kornus  
 wozy cyt  
 Lut Arraji zapewne juz mas.

Anguliki, Kozzki ja zause mam od  
 Jutza za tradi pnce, ale mis debikat  
 mu zause mu ppeny napu Jaj  
 tyle na twoj Lut o Jobe w przyity do kil



7 Clements Inn Street  
London December 6 1859  
godina 10 sand.

Wohany Niedziwiedzki  
 Obicatem pisac disaj i dotry moje sto-  
 wa, hoćaz takz mamy mgte ze ledwo  
 dojreci moze co pisz - Przewidywam wa-  
 cam jesce do meetingu, falsywo pu-  
 dolno datem ci informaj o ze Chronicle  
 news pomiat od meetingu w Exeter Hall  
 Tachowski monit mi iz Pan Maiej  
 sz myli ze Chronicle dat obidniejszy  
 nawet Rapport jak Times, i podo-  
 bno nawet przypok Tatke Benardem  
 ja usazje sam niecytatem, ale ystewam  
 sz ze tam na mescw musates juz wi-  
 decz Gazety - Co do gazet szegolniejsza do-  
 myslnosi cerca inedy nanis - ja ci pisz  
 zebys Pana Maieja prunt o kupowanu  
 gazet a ty tymczasem dajes mu wlasnie  
 to polecenie a Luty nasie Kryzysu sz  
 na drodze, ale juzeli hies byi dobre surta-  
 Zonyw to musis jesce jasnej se dac  
 mu instrukcje bo woi Cal on just  
 aduratyu



churalnym w wyjętieniu Danyh. Joté  
Romneyów, On naprzyktaś nieuwajāt  
żadnej Gazety za dōi. wazno aby ci  
je gaitao, gdyby nie okolicznōi pre-  
stawa sicyronyha, i moja perswazja  
tobys, i tych dwóch gazet nieśat, ktm  
z tym listem otrzymujes — Treba takje  
żebys mu napisat ze ci niehodi o d cytli  
kupis nowo gazety z offsu cytli staw z  
kawarni byleby gazeta byta — On  
bowem uganyaje ci ze za dotatem  
tanej gazety, gotow ce pozbawic otrzy-  
mana jādaj kolwek, w waznej mojej ja-  
kiej okolicznōsi: — W tym pakcie przy-  
kam ci tanje pudelo twoje na karty  
wizytowe, niemogce nigde znaleci  
Biletow twoich nypetawiten jo mojemii  
od Nowicko, ktorego nieśatam od odaj-  
du twojego, jezeli heś śnewac wiadomo-  
sci to musis o nie do niego pisac  
sam

Mezkat aSTEM dotos waznoki Panu Clowj  
wzyc niewem co miz kaflany kistuje, ale  
jesli



jeśli się niemyśle to kładę kłopoty z Tylin-  
 gów, ja tylko mynałem Rakunów to ci  
 napiszę, tymczasem jeżeli mi je chcesz zwró-  
 cić, to proszę ci kupić mi parę Butów na  
 twoje nogi, podobnie unik parę dni, i za-  
 pakowawszy w papier zaadresuj do siebie  
 samego Clements, Dai Januszku  
 żeby ci zapakował do Pałki nai-  
 blizszej Jeffsa, a my staraj się tu  
 będziemy wydzierać je z Niemcy i awaryj-  
 gazy bis aptaty Etas = Bawo mi  
 pilno Butów zupełnie bony jutem, hodź  
 teras wtwojich starych Baldwych Opera-  
 bucihak, które poświęciły grezior  
 skudcis mygriebat = Open a new Accat  
 wtwojej księce ze mną najwzję go  
 Capt Bausemer's Cash Account, i zapis w  
 nim na Dr Side to co das za Buty i  
 16 francz 50 Cent które zapłaci Januszku  
 wicowi za przygotanie mi 2 Ego. Dyk-  
 ejonawa - na Cr Side zas 16 Tylinów któ-  
 reś odebrał od Guronka 16 Tylinów tym-  
 czasowe za dwa kaptaury a przyszło  
 oharzo





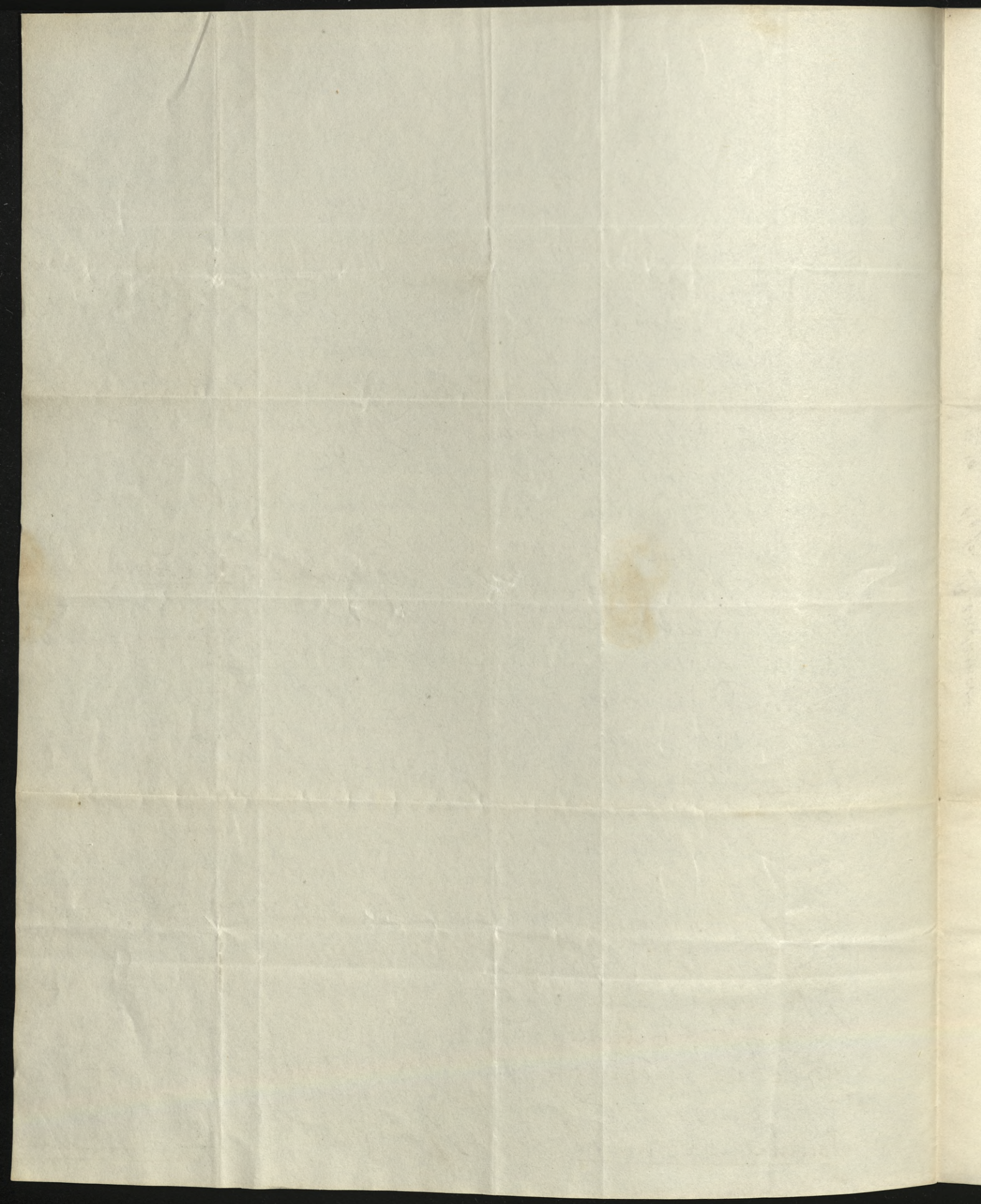


7 Clements Inn Strand  
London Decemb 10 - 1859  
57

Pokany Niedzwiedzi

Spiesz się na Lejce która jest o godzinie 10  
zajęta i staty mam bardzo mało czasu wcale bym  
nie był pisać, gdyby nie obietnica przyjaciela ci di-  
saj Campbelle którego jeszcze nie mam - a nie mam  
staty ze nie mam za co go kupić - Kupił mi  
bawem który przetworzył tylko wiat użo 3 Lejce  
hect potem miał 6 potem 9 a teraz niedź ze  
ze jeżeli stuzij zabawi w Londynie to może i du-  
żę 9 użo, a bez użo 12 bo mi już w  
sobota 10<sup>to</sup> datem, chciał żebyś przyszedł wczora  
ale nie mogłem bo mi Prawnik zaangażował  
na ten dzień stać przed sędziem i expound the  
Polish Law tak jak porządek w Strylocku  
Bytem zatem w Stry - sprawa właśnie na wnioś  
Lorda Denman odroczone zostało - ja na tym  
nie nestraciłem bo mi Prawnik zapłacił moje  
fee która wynosiła Guineę, a może jeszcze re-  
coś z tej sprawy obrócić - Będę w Queens Bench  
i przygotowany na cały dzień przostatem tamże, zatrzy-  
matem się kilka godzin i wytykaniem bardzo ciekawej  
sprawy o libel przeciw wydawcom Paul Pry  
który został uznany za winnyh przez Lorda Pryjęzta  
Jeff Cogle jeszcze staty, chociaż jego coś podobne  
do mojej, bilious nature, ale z teraz ma lepiej się  
pójde na Komore, przez parę dni piętnastem użo  
Amannens, ta jego - Nowy Sennik tygodniowy tu użo  
Journal of Commerce - Niezapomni o butach, chciał mi  
Twoi Gaudemar







*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting]*

*[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side]*





1039. Kap. I. Bansemer

12  
Stawar w Queen's Bench  
wykladac polski prawniczy  
Jeffs leczy ty ma  
Papier awansuje  
nowy dziennik Journal of  
Commerce

2

Monsieur  
Leonard Neuwicke  
aux soins de Mr Charles  
Henthewitz  
chez S. a. le Pneu Czortkowsky  
Paris

Bu

12  
Kap. I. Bansemer  
Stawar w Queen's Bench  
wykladac polski prawniczy  
Jeffs leczy ty ma  
Papier awansuje  
nowy dziennik Journal of  
Commerce

W  
od  
wa  
je  
go  
W  
g  
le  
W  
1  
W  
V  
P  
ne  
ce  
je  
on  
ze  
me  
wa  
7.  
al



7 Clements Inn Strand  
London Decembru 13 1839

Kochany Miedzwiędzi -

Sub twoj adna 6 b.m. dopiero zawczorem  
odebrałem - i rzeczywiście myślę że jak będzie jednoprenso-  
wa pocta tu i we francji więcej będsz pisawał, bo  
jest wielka zabęta do pisania więcej że lub przedko  
dojdę itak nyp wiele rzeczy miałys myślemaionych  
gdębys trzy listy moje które po owej kartce o  
Mityngu napisatem, już był odebrał -  
gdę wsadze tego odmienić niemożemy i może częci  
ludw gazine odpowiadam in a business like  
mannu na twoj list który mam przed sobo  
1<sup>o</sup> jeżeli chcesz żeby ci Stanewicz Gazety przesłał  
tak to musisz mu napisać że potrzebujesz  
kazej gazety gde więcej jak 3 wersie jest o  
Polakach lub Polkiej sprawie - inacyj on nigdy  
nieuzna że coś jest ważne, i musiałbyś być  
człkaj az Moskalski anglja wojna wyda albo  
jeby potany Moskalski z Polki wyjezdził - nimby  
on uznał Gazety za ważne - te dwie gazety które  
ze bezżonychem już musiales odbrać, tylko z mojej  
mas kartki, Stanewicowi siezdawaty iż byci  
ważne były ci je przestaw -  
2. Spodawał iż że dotychczas sub - arazi już  
odebrales - Prawda że m Patroni mo nieopisat  
ale czy Towarzystwo Statystyczne nie uznaje znaj  
zasady

12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100



Zasady „qui tacet consentire videtur” a potem  
na liście przegz sz podpisaniem Jaka (Tonet Co-  
warystwa Atycinego - Wszakże jeżeli rozumiesz że  
mi wypadła formalnie przycie to godwin - to gotow  
jeitem jesce teras, hoc przyno to poprawic  
i w takim razie odpisatlym Towarystwu na jich  
wezwanie abym jim opisał nastepio mahnę  
Barowo, że zamiatę tego zdani jim obsorny  
Rapport o odmianach Jaki tu zapewne z powiel-  
kenn roku zająd na Poicie, materia ta hoćaj  
jich, będe publicno, może wszadze byc z interesu  
traktowanu dla osób bliżij niezaintahawaję-  
cyh ię nad to materię = wszadze w tej mierze  
cekam twej Rady = Ja bowiem rozumiatem że  
kedy Towarystwu ju przytaniu in wzwania  
na (Towarystwu, które formalnie nieaktnow led-  
gowatem przytadu mi wparę między jinnę  
wezwanie do aboty - że uznato wazno i między  
zasady „qui tacet est” i za etonka nie uznat  
mytatem Jatem bez obcywania moji rappo-  
rtu Poicie pryncipal - ale gotawiam to tuzej przy-  
3. Co do Lutu Kurca ięli raię o wiadomosc  
unim zawartych poniewaz mi juseis ze pewni  
nawet odmowieniu nie moze gniewai - to moze  
ci tej Jaktorolowa satisfactory sprawi pewnowic  
iz tak dawno obiecany dula napisz ci przed  
Bozym Narodzeniem 1839 i hoćby Poito ci  
90 przed 25 b.m. r. wyprawę



Na postanowieniu twojim odpisywaję mi na każdy  
 list, przynajmniej ja do tego że wyjii nemo-  
 że bo to jest podobno ewarty Lut ma który  
 nemanu odpuścił od ciebi - ja zmei strony tak  
 samolubnego postanowienia nie zrobię, kwiby  
 wcale do mnie niepisał albo bardzo radko to ja  
 bym wcale niepostanowił niepisać także - niepo-  
 wem zebym pisał do to Bog wie i dalibóg  
 nieodemnie Galicy - wes ja jestem czego do  
 zebrańa się - ale kto wie miże pewny - postaje  
 zwb odmiane we mnie i dlatego tymczasem  
 przyjmuję wezwanie należenia do tych 10 osób  
 który ci maże daninę listow sptacai i obe-  
 cuję ci zawsze najdalej we 3 dni po pierwszym  
 kazdego miesiaca, poroody 3 stronowy Lut nap-  
 sać z talimi nowinami o jawnie przez Grego-  
 ra z dowem kiedy jut albo wbaro dostrze  
 albo wbaro z tym sumore - Niepodejmuję  
 się wcale zbierać tej subskrypcji listowej  
 dla ciebi u innych - mojis sam do kazdego  
 pisać pui do Galicy do ktorego naumy  
 nie w tych dniach napiszę i zaproponuję. nu  
 zely mgdy 4 a 6<sup>ty</sup> kazdego miesiaca do ciebi  
 pisać - Zatusz się ze masi tak duso roboty  
 ja tego osobi doko powedei nemoge. do to  
 mam wcale nadzie ze po nowym roku bę  
 miał zatrudnienia podobnie - jęch tytko tym  
 casem Pan Gregor z domu nemyje - tymczasem  
 sis wytat Lut upominaję z o tenz Twoj JM Pan

Co-  
 ze  
 potow  
 nie  
 jik  
 ng  
 wicł-  
 kocię  
 terę  
 Co-  
 ze  
 wa  
 led-  
 jny  
 ry  
 met  
 puz  
 ecy-  
 uni  
 ze  
 dsc  
 ed  
 i







Drogi Niedźwiedź

7/15 Burlington Arcade  
London Decemb 24 1859

Cześć raś Sadam disipisz do ciebie - w gęcy samej sprawie i mis-  
dziej od 5 rano nierobitem i tak ty lito pisatem do ciebie i kazałajś zesz  
Wilja bożego Narodzenia która zawsze mnie lub więcej świetne od kół, która  
a zawsze prawie w twym towarzystwie, bytaby mi samotne przygumien-  
należać, gdybym się ze sobą gęcy w twojej przytomności i tak, sącej  
w twojej kompanii niebył sprzet - Porwaj ten list wysyłam przed 6 octo  
dojde ci przedziemi wyprawiony rano przez towarzystwo, disadamaul, co  
prze 3 przy rannejym listu wysyłam ci Campbela, Regerisa i doct  
zas miś list odpowiedzi na twoje dwa zdnia 11 i 13 grudnia - tu  
wzależnie strzymujś list o stanie finansow; Balthu Cösterke  
tak dawno oczekiwany, który jak widis to sąz jak w. d. d.  
na terminie obecanym wysyłam = Bzd. is uwadz strzeż, na  
przytasi obeuywai ci roboty i adkolived zntic - to wiadze nek cę  
neustrymujś zgodue po mnie tej usytku, co rozumies ze nie-  
prchodi się mojih, zawsze bzd. rowni skory do dobryh hgei  
i gotiwem nawet przyrei, ale tytko sobi i po ci hu  
tak ze już bzd. bezpiecny do bery - Przywiedly do Jeffra pde  
bratem twój list z dnia 20 b. m. i to miż powodeje ten strzei list  
jesie dis pisai - Co to już za towarzystwo Jablonowulś w  
Lipku o którym mi pisiece - Na siecely twoy dute odpis  
ci przy pierwszym listu Styiniowym, a tymczasem zyciz nai-  
serdecny i jak najlepsypowodisa mus susta i po sustat twij Janek

mer twendoc ze sz da czytać i ze pewalkya zape-  
wne uniała rci swoje znaleppiego stawowiska  
i w najlepszym świetle pokazai -  
Bardo sz cęsz ze kronka bzd. wyhođić  
Pupilek moih, mimo najlepsyh nawet Inten cji  
uapensio Paim Hoffmann, niewytkym wysytać, niewa-  
cym ci dostatecnie opisowak ih respectability  
wellowej jizli nie to sobi mystaw iz za pare  
lat, bzd. is mogty obę poscyec ze w razem  
obę sto lat na tym padole ptacu przybyty  
ale zarł na stung, jizli Paim Hoffmann myšli  
starać sz o klientelę tu w Londynie, a ja niogtych  
wty miewe byci jakego użytku, co sam najlep-  
mujes ozdoci - to mozice na moze gorluwii sakowai -



24 39 Kp. Sans enen

Przypominanie i doład toby  
wam, tyko na 29 spłd get  
lit. ofinansowoda. pozycja  
nadcehuje obicy wne dnygi w nichce  
Czyjez Justas Jehtowshij

Monsieur  
Leonhard Niedzwiecki  
By 25 fauboy du Roule  
Paris

dosiek ten polska is Paue  
Wzrostem 5y 34 lak nozow  
Alygh dwo 2 Mektok





62  
7 Clements Inn Strand  
London Decembre 24 1839

Kochany Niedziemu

Mam przed sobą dwa Listy twoje - jeden z dnia  
11 grudnia - drugi z dnia 13 grudnia - atramentem pisany  
a napród odpisany punkt na punkcie -

Scyzoryk wasi ręcznik bardzo mi się podobają  
Młodego Polaka odebratem

Treści Naj cytatem - Nieznam wydawców, ale są na-  
was bod zgodzić niemożę, jeżeli wszystkie Numera  
tego pisma tak będą dobre jak pierwsze to (aby  
mi nie było obcywać, drugiego życia, ale nawet  
dopićca w części zamiarów swoich czyli raczej celu jak  
sobie zamierzył. - Zwłaszcza to może nie jest indywidualne  
leci słyszałem anti-monarchistów, którzy chwaliłi ten Nu-  
mer twierdząc że są da czytać; że Redakcja zapew-  
wne umiała woi swoje najlepsze stanowiska  
i w najlepszym świetle pokazać -

Bardzo są cieszę że Kronika będzie wychodzić

Pupilek moich, mimo najlepszych nawet Intencji  
na pensję Páni Hoffmann, niemożtym posyłać, niewi-  
cym ci dostatecznie opisując ich respectability  
wellowej jeżeli nie to sobie myślan iż za parę  
lat, bory i mwały obci posyćcie ze w razem  
obci sto lat na tym padole ptaciu przybyty  
ale żart na Stronę, jeżeli Páni Hoffmann myśli  
starać się okłentelę tu w Londynie, a ja niemożtym  
wty mieć być jamego użytku, co sam najlepiej  
możesz oszczędzić - to możesz na moję gorliwość sakować -



Co do generała Bema ustawań roszczenia Metody  
Polskiej napisicie mi więcej bo mi to mocno inte-  
resuje - Czyli trudni on się nauką i czy tylko  
zbywaniem tablic - Jaki ma tablice, czy dawny-  
de Instytutu Politechnicznego czy nowe teraz  
przyrodzone, jeżelibyście mi mogli przestać wysy-  
łać jego tablice, byłbym wam bardzo wdzięcz-  
ny a może potrafiłbym podać jakie myśli do ilu-  
stracyj rozwinęła z autorów Bema - Co znowy  
wyrażenie tuż w liście 13 grudnia - Jaki myśli gwał-  
tem przenieść metodę Jazunskiego do Anglii - ? Czy  
Jaki myśli sam przyjechać do Anglii  
czy datać przez korespondencję - Jaki sam przyje-  
ść to może niewiele zrobić (choć ze spóźnionymi przyje-  
ść) a jeżeli przez korespondencję to nie - Takie  
może zdanie -

Dana u Jędrza teraz nieje nieważne bo mamy pro-  
szyć do Łoboty u Jędrza - nad zamknięciem księgi  
z roku 1839 - zrobieniem Inwentarza i utwierdzeniem  
zaprowadzeniem nowych ksiąg na rok 1840 -  
to nas dotrze przez całą Dycję zabawi -

Co do Napoleona zapytajcie go, czy byłby był uży-  
tym - jeżeli z Paryża przytali Włocławka & Łęko  
który całą metodę posiada a przytem wygłodał  
interferencje up jak apolinary - a przytem świ-  
z 500 funtów na pierwszy wyjazd - toby zab-  
zapewne był w całej Anglii najzdobny pew-  
do jeźdźca z nim po wyjątkach marata - zwoty  
wanna



waisia meetings - zagajenia Pij - Egsumu.  
waisia

~ surygo matygo prodige uzywania przytom-  
nych zely daini egsumu wali - up - - ale cizli  
on samby maty uspi na sek egriar puzhigcia  
metody to wotiz zely mu y to wada. —  
Lity do was adryfwan odrytai wam bydz  
ko adryctowania —

Co rozumieć zely Lity osobno bez opary waisia  
presytai - rozumieć jak mam w Bukatizy  
pod adrysem Sienkiewicza tykaw z puzhigcia puzhigcia  
daju mi lepsze wty miewe durtwudego Puzhig-  
cia wtasnowany Bukatizy znapduje z dymny  
w Kiojce. —

Zewam na was zupelnie prawo Sienkiewicza  
opisanie, dalisć dnuody wielkiej wty miewe zdakow  
Krytykujcie Pisaniu wlasowu, a potemu zarady  
nasz tak so bliski seti ze trudno nemu byc  
opponentem sobi

Melisce wielko raju rucajce kwertje wzgledem  
Prawa wlasnosci pismo do seta geograficznego calej  
polki - Prace te kniecinie z casem powinny puzhigcia  
do autorow - Neman casu rozpisywai sz nad to  
materjo, ale podam ci tu jakibym nyp wniosek zapro-  
ponowab. —

Wielkie pisma dostarczone do uformowania seta  
geograficznego o polsice so pres perwise jzic kar  
wlasnosci mytoćno Wydatu Statystycznego - puzhigcia  
narkpne kat detsc wlasnosci; wspolno Autora i Wydatu  
Statysty-



Statycznego - a po piętnastu latach wracają na  
własność wydawniczą autora. —

Prosi własności wydawniczej autora. Wydatku rozu-  
mienia z Wydatku może drukować albo prowadzić  
drukować. Też umowie będzie - i również może drukować albo drukować  
doż tego —

Nemaję dat sięgotowych ocenić. Licby 5, 10 lat tytułu przez przybliżenie  
je albo powiększyć albo zmniejszyć. Jedynym  
sui statusu przed tymi zjawami jest  
sprawiedliwym — przypuszczając zawsze  
tęto są dostarczone tytułami bezpłatnie  
zajęte będąc melioras napisane mi w celu  
dostaw 3 o tym przedsięwzięciu — mnie (całk.)  
Konkursi Det dla Teści

Przy dziejnym dziele odberacie Poetical Works of  
Thomas Campbell i Pleasures of Memory  
Rugersa - i Little Pocket Almanack - Ja  
myśląc to zostawić na rekones butony ale nie  
Pan Maij, powada że zważając nastąpi powieść  
zatem nie mi za nie nieśmiesznie

Posyłam wam także dla zabawki waszej afis  
francuski drukowany w Londynie roku 1839 -  
nie wiem czy były iś uradzić, czyż miżsa ty le omylem  
wau Krakim zabrać pamiętać —

Posyłam Ci także list Hauwica, który już  
jest corolwiec smelsy w kupowaniu gazyl parę  
dnie temu Morawa z Oksu 35. O Was kupit  
Co porab a Woronic. Tenż same niezmiany Julkhan



7 Clements Inn Paris  
London Grudnia 24 - 1839

Kochany Leonarde

Stosownie do obietnicy danej skrzestam Ci pokrótce  
Stan pod względem finansowym Kraju naszego sto-  
sownie do wiadomości jakie mi z tamtąd udzielił zortety  
\* Dla lepszego porządku w wykładzie podał uwagi moce  
nad finansowością Polski na 3 kategorie

a) Na obroty Bankerskie

b) Na wielkie, znaczniejszych kapitałów wymagające  
Entrepryzy

c) Na obroty indestryjne, spekulacyjne i wtas ci we  
Spekulacje, handel

ad a) Powodzenie i zarobek tej kategorii obrotów  
ptyncyjny uzasadnia się na wysokiej stopie pienią-  
nej, istnieniu masy papierów publicznych dług  
skarbu reprezentujących - Brak obrotowego kap-  
tału spowodowany z jednej strony z tym stosunkiem  
bilansowania się finansów krajowych i misocym  
Kraj wyprawadaniem gotowych pieniędzy do Rosji  
a z drugiej strony rozwijane są myśli spekulacyjne  
i potrzeby spekulacji i obrotów w całej spoleczności  
potężone z dyskredytem ogólnym wywołanym nie-  
udolnością i głupotą w spekulowaniu i zarobko-  
wanu a przytem sakrajstwo żydów, którzy  
dis cały obrot gotowych pieniędzy opansowali  
i stopę procentową co raz wyżej bezwzględnie wznośo  
i istnienie w kraju papierów pewnych czteroprocento-  
wych jakemi są listy zastawne w których pre-  
sądnie



sadni i bezwytęciń kapitalisćii kapitalu swę we w Państwie  
niekiedy trzymają sto do przyczyny niedyhanie wysokej  
stopy procentowej u nas, która staje się powodem wiel-  
kiej trudności w zarobkowaniu ogólnym i cały za-  
roben zlewa w ręce bardzo małej liczbę ludzi, bogatych i  
obrotnych, którzy regulując się do stopy procentowej koryści  
swe obchodzą i mogłoby kto powiedzieć alic jest bank  
Polski mający za zasadę stopę 6 od sta - ale z bankiem  
tak stoi - Bank Polski jako pierwszy kapitalista a  
przytem spekulant (bo to otóżne nazwane temu przyto)  
wkrąca, wazal i sabelita skarbu publicznego ma  
wprawdzie oznaczony stopę na 6 od sta - lei, i akcy, jego  
dyskrecyjnie. W pierwszych czasach od założenia, kiedy suarb  
publiczny nie tyle był odłożony, lepszy w Europie miał kredyt  
i bank, tym sposobem swobodny mógł się poruszać pro-  
medos w ad cenę, niezdatności swoich dyrektörów zastępnych  
Ideami Lubeckiego, które po nim w sukcesji przyjęli, uwę-  
żając się do 3 wykładu tych kapitalistów, to w taki spo-  
sób zyski z wykładu tych kapitalistów żadnym niem  
koryści i je zupełnie stracił, dalej przez odsunęci z skarbu  
tak co do różnych przedsięwzięci antreprenerstwu i industrijnych  
tak, przez przyjęcie sum Bayońskich i zte prowadzenie  
operacji z prywatnymi, potocznych z pewnami w dalszym  
osobistymi dyrekcyi banku uważit znaćne summy po-  
hypotekach niewyptacalnych na termin wektach  
itp a w późniejszych czasach kiedy skarb wektów pozaco-  
gat stugi i Bank na utrzymanie kredytu tych papierów  
wielkie daty musi, co jak sam cęgle powstawa gło-  
nym jest celem jego istnienia, Zarucit się masę tych  
papierów, masyw kapitalu w jego rękach stanowić emi-  
które będą od prywatnych nabywa, bod wmont za skarb  
przyjęt, przez to wysłało w taki obęćnie wprawit się stan  
iz nie jest prawdę Bankiem, powodującym ręk pieniędzy,  
z nie jest prawdę Bankiem, pomagającym ręk  
wpedajającym, kredyt publiczny, pomagającym ręk  
zaru isz przemysłu, handlu w kraju iet prostym  
depozytorem, ze tak powem zależnym agentem  
Skarbu publicznego - Dyskontę wektów tytko do formy  
w bardzo małej ilości i to ludom upręgiw, tejowanym odbywa  
a otwarte kredytu nietylko że nie pomnaza ale scześnia  
nawet ile możności od dawna istniejące i tak samo  
z zaliczeniem na towary, zastawami floty i  
tak więc stopa Bankowa, niereguluje weale stopy  
męscowej, owsem bezwytęciń Banku narazadę  
wiele osób zwrętych w swych operacjach i z Bankiem  
wstyćności zartajęcych na brak hwiłowy kapitalu zmu-  
sa jich na konieczności szukania w prywatny w-  
kapitalach pomocy i samo przez się wyptywa na  
podniesienie stopy procentowej, hoc Bank jedny, to samo utrzy-  
ma



mat - Dyskonto weksli zupełnie pewnych stanęła dziś u nas na 12/100 i to nazywają kupieckim procentem, nagła jednalże potrzeba urosła do 24/100 czyli dwa od sta na miesiąc a 1/2 od sta na miesiąc jest bardzo używanym. Kapitałisci prowadzą spekulacje lokowaniem swoich kapitałów na najlepszych hipotekach, niedają dziś inaczej jak na 8 od sta i mgły żądają cen w wielki skąd podatny czyni wybór - W takim stanie rzeczy łatwo wytałać sobie o ile kapitał geru homu w wartości swojej podupadł a ile kapitałem ruhomym u nas zrobić można, jeżeli on zotawiać będzie w rękach człowieka obrotnego i ze skosunkami Kraju i natury spekulacji obznanego. -

ad b Wielkie i znaczne kapitałów wymagające antrepryzy

Był terazniejszy hoc jak on twierdzi finanse Kraju ustalać wypuszcza wszelkie dochody skarbowe w prywatną administrację i odbywa wszelkie zakupy i roboty za pośrednictwem antrepreneurów - ma antrepryzy ulegają wszelkie kondukcji albowiem jest wielu ludzi zarobku szukających, wszelkie zakupy w rękach kilku z soba potoczonych osób i części nawet publicznej nie ulegają. Wskazywanie lub też sta form tyłko ma nie do wytałać one mi - Brak kapitałów wjednej i obrotnej żartających rzeczy dozwala kilku ludom z soba skumpanowanymi z ogromnymi kwotami antrepryzy te obejmować a tymi są najznacniejsi z nich konjar potoczony z talpantami i teraz z Jakubowikiem niedawno zprohu bo z rydka htopca Kantarowego powstałym pres derżawę Łowcy - Lubenscy ludzie małe specjalnej wiedzy spekulacyjny mający - Epstejnny pożyczko 150 milionów wzrosła oraz derżawę eta - Posner ma antrepryżah powstały i inni mniejsi tych wyścęgotronych wazala i od nich absolutnie dysponowadzi - Interesa jich do derżawa dochodów celstych przesto 5 milionów wyrosoca rocznie - derżawa dochodów konsumpcyjnych ma sta Warszawy 4 1/2 miliona wynosoca - derżawa dochodów tabacynnych monopol u nas stanowiących, na której konjar do 1,000,000 rocznie zarabają - Sptaw soli wszelkie koryści przynoszący s którego majątek Stein - Kellera i Szulca powitał - derżawa Kusernego w całym Kraju - dostawa materjatów kamiennych do konserwacji Jossów - Anka z rodem co do papierów skarbowych, jak niedawno temu kompanja Epstejnnow, Konjara, Lubenskich, innych nabyła od ródca 22 miliony Litów żartawnych na dobra narodowe nowo zacognętych po 83 za ito, kiedy teraz



teras wyżej go od sta stoja - wszelkie większe dostawy i budowy np. dostawa 20000 korcy żyta dla wojska w Kraju Konস্যituacyjnego - dzierżawa loteryj etc. albowiem

Quoad C. Obraty in dustryjne, spekulacyjne, handel etc.

Kraj nasz choć uciążony we względy cywilizacji, duchowej, postępuje wszakże w cywilizacji materialnej, choć z wiblna i opóźnionym krokiem, za czasów Europy - Lude czas wstąpię, gramaśniejse mają wymogę, coraz doskonalej i skuteczniej starają się zaspokajać swoje potrzeby materialne, rozwijając najusilniej gę industryj, handlu - Dobrze się majątki - więcej jest tuł, dochód Anzeli majątek powiadającyh - więcej jest przeżywających Anzeli skłapiących i zbierających - godny charakter d. i. s. j. e. g. o. c. i. a. s. - Będę ogólnie rodi bank Kapitału, lecz nie na tyle jako koncerny potrzeby, ale jako środka zarobku, i dalszego rozwoju, a nie jak u nas wyc jak w każdym innym punkcie Europy przy d. i. s. j. e. g. o. c. i. a. s. h. handlowych, choć na m. n. e. s. e. skale, ale udawac się mogą zakłady fabryczne a szczególnie jeżeli stosownie do materii krajowej i potrzeb jego sporobowane, i zakładane będą - Kapitałów i stosownego ulepszenia w masie, dorobki więcej jak gdzie indziej wydatkami w tym względy są - Także obecnie zakłady fabryczne krajowe z buraków produkują zelaza, produkują mydła, i d. w. e. t. d. o. b. r. y. h. na których to w. a. s. i. e. w. e. z. u. p. e. t. n. e. z. b. y. w. a. większa doskonałości w wydatkach ogólnie a szczególnie młynów - bardzo u nas prosperowac mogły, szczególnie też mając jak mieć możemy bliżej styczności z Anglią - Niezobowiązani tu obserwowac tej materii, gdyż ona sama za sobą przemawia - Takwoż jest do wyzka - Podne prowadzenie handlu przedmiotami krajowymi zapewniącem, za utaleniemem stosunków z Anglią, a manowicie za zmieszeniem bardzo już bliskim, przemysłowego Cornbitu - Handel Konস্যowy dla obywateli Niemców wcale u nas niekiedy a to przez brak zaufania, niedożyciwie małych handlowców - Oto jest kategoria Interpass, wkrętu naszym prawie niekiedy, a które mogłyby wkrótkim czasie Polaków dostawic w ręce jeżeli najmniej bogatszych Narodów to przy najmniej w ręce narodów niepotrzebujących nic innego - razdrożenie - L. t. y. k. k. u. m. o. z. r. u. c. o. n. y. h. Uważaj, możesz sobie zrobić wyobrażenie, c. e. m. m. i. n. e. j. u. s. c. a. Polska też jest - i. c. e. m. b. y. c. m. o. z. e. / Twoi numerem, Panellary



66  
J. Clements Inn Strand  
Londyn Sycia 3<sup>o</sup> 1840

Kochany Niedzwiedź

Korespondencja nasza coś zwawo postępuje  
mimo odpusow ktorem ci w koncu roku przeszłego  
postat widzę że mam dwa listy twoje z dnia 20 i 27  
Grudnia r. z. które oczekują odpowied. dla ciebie = Mnie do tego  
przystąpię przyjmiję jaknajściszej życzenia moje z okazji No-  
wego roku, życzę ci po staropolsku Zdrowia, szczęścia  
i wszelkiej pomysłowości - a mianowicie też pierwszego, bo  
lubo wszystko troje w części od nas samych zależy,  
to zapewne zdrowie w mniejszym stopniu aniżeli szczęście  
i pomysłowości, może przyczyni dla tego że pierwsze jest  
absolutnem a drugi warunkowem = Materia ta daley  
niez może poprowadzić aniżeli sobie zamieram, i dlatego wstę-  
pować - Dobrze jeżeli mi napisali że posiedzenia odbywa-  
ją się w Wydale Katystyngow, w pierwszy Mediel każdego  
miesiąca, będą się starać na Posiedzenie lutego wygotować  
wiadomości o nowych urodzeniach państwa angielskiej i w  
ogolności ile razy będą miał co zakomunikować  
wydatowi, będą się starać uczynić to przed pierwszym  
Mediela każdego miesiąca -

Powtarzam prozby dajcie mi bliższych ściegów o  
Towarzystwie Jablonowskich w Lipsku -

Co do Robertsona lepiej żebyś wyśnuł, wane onego  
pomysł. Siepanowskiemu albo Tarkowskiemu jako  
mieszkańcy w Towarzystwie aniżeli mnie -

Do Wypisowca pisatem o Manuskrypt twój  
ale



ale dotąd nie mam żadnej odpowiedzi. Nema go podobno  
w Londynie jeżeli będzie potrzeba napiszę drugi raz  
do niego —

Dziękuję ci za napisanie do wronnic w Interesie  
moim, miatoś widać raijo iż jeżeli kiedy to teras pje-  
nodo by mi się przydał — Netylko izbowe, o które są  
naturalnie teras będą upominali ale Filips Krumm  
jisce 25 nalezij cożle iż upominam, a przytem dobre  
potrzeby up Christmas Box Porterom, Póice, nalezij toś  
za mleko za węgle etc. — wszystko to są rzeczy które zibym  
mógł teras zarządzić. Dłym miał pokój na janie 4  
miesoce, tymczasem ty mam nadzieję zibym dostał co-  
nomyh Leryji — Lafargue także obcał mi oddać dny  
suz około wielkiej Morzy — nade wszystko zaś pilno mi  
jest para Butow o którą ci prositem, bo trawiciki  
twoje wlotnyh teras hedz, na wilgoi zamacają mi  
nogę i w tym tygodniu zapadłem na moemy Katar  
i kasiel mój także iż powiększył, a perwice jenoś  
na które tu rakhwai mogę, odberę od moich Panen w  
Kensington za 3 tygodnie = Dlatego proszę ci zrobić co  
tylko mozesz zibys mi przes najbliższy Panet Jiffa albo  
lepiej jicce przes jany pewno Okazje (bo wtedy cta nie-  
zapłaz) Parz butow przydat notabene niek będą  
zimowe zdubiltowu podsiwo i z cal dłużej jak  
twoja nogę, zrestę zupełnie tak jakby dla ciebe —  
Cy nie mogłbyś dostać ich na kredyt? Moze przes  
James Keurza? Mędrzej głowie doń na słowé —  
Przysto okazje



7 pte

Przysto oczekuj, będa pisal list do Veronica, ktory  
 ci da okazje, widena sz gnim i dowiednia cyli on ne-  
 muje ucynic tego immiadiately -  
 zamiat pisania mi z Pani Jani napisat a  
 artykuł o spierdazy do Socle, czemuż mi lepij  
 go niepriglat, jzili artykuł dotny, wart  
 cytania. -  
 Twój nuzmenny  
 Pelgrym Bausemer

Januskeniconi orielkih  
 pomyslnis bycie giny  
 nungu Orka

M3 Młodej Wolni, B- maig  
 nepotruba je i mi przesytat  
 bo je tu będa pisat ne  
 przesca

Nezapomnij, mi donosic jzili jani  
 nowe ksęzki keryj do albo będo  
 w tradice wyhodina  
 Do Pana Piotra jesce napisatem  
 ale sz zabieram, mam ig de  
 onim wiadomosi pisz Jesse







15 Mulya Arwani  
Londen Jan 21. 1844.

Mari Dugi

Tau janten gendriomy u Jipen is nemann  
 casu opisat ei na liet tuis etatini aini piy godwau  
 diten de Janisa, ale na puyungo kuyra 3 purniis  
 ai piyete dilt dla nyo tymericam gatan wiythu  
 in Statu quo. - Ce se tutin netroic iz Tau bawo, tom  
 is grotst na unng pang icpi raicj dchawisj 2000 purnia  
 sco byta dla pini unpic Pang tutin, raicse wialje lythya  
 ai wdicen jezdi lui puzini bydis myt piyete mi pang  
 tytho wlatatya j: odlic' pias onyje - to w paise Jipen  
 se kiste kemung tranputa et, atou thicij tytho  
 killeu lythya unyisq ale, tyb ikwa - his haa  
 lotoa ubaitem iz list mung thailu. Katam, w pintegeu  
 tygudi killeu dii bytem u tozka, ale teras mi tepij

Tuis jani inpremy  
 Pijipen Baucem

1790. Mulya Arwani. J. M. van der Meer.  
 M. J. van der Meer. J. M. van der Meer.  
 M. J. van der Meer. J. M. van der Meer.



*[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]*

*[Faint handwriting at the bottom right corner of the page.]*







Monsieur

Leonhard Niezwicki  
aux soins de Mr. Naud, Lemh. curé  
chez S. A. Laporte Cartwright  
Belle Rue de Paris

24to No 10. Baudouin  
de l'opéra impérial de Paris  
de l'opéra de Paris  
de l'opéra de Paris  
de l'opéra de Paris  
de l'opéra de Paris



7 Clements Inn Strand  
London February 3<sup>d</sup> 1840

Kochany Miodowca

Zaduzyszem ci się w korespondencji  
mam sobie przed sobą, wase Luty dnia 10. 17  
20 i 24 stycznia b.r. na które wam po krocie  
odpisiem = Do Wronica dotąd niechadłem is najpi-  
sac ale uciyng to niebawem, tymbardej ze nim on  
sam otryma co gromusa, to już prawie naprzynokody  
mu tyko głowę kotatac - znam go zanadto dobrze  
jebym nietylko przedmowy is on niepotrzebuje byc cacy  
dowanym - To przychany mi Comptre - Pender  
Cowan y tusa Golecy nni, is go odzyw Wronica  
dz kuz wam, przig nadat panglaw o mnie  
ialla twisarda wyjde - Meloty Kaliski o Kromy  
pisce ze przychad do Londynu niezjawif is  
mne, moze to przed odjazdem swom uciyngi,  
staty napisce mi jakis klogzi wase kiece  
zebym wam przeslat - Co is tyce Pana Cadusia  
i Meloty Jacotota, nebyz is zwanis spieraf  
Pana Cadusia, ale co do Jacotota albo mnie bardzo  
pamie myli albo klogzi te byty przegamie  
i slamne sprowodone, ale na Patwie muzec is  
prednaci rapytuzi ze Januskuwica, na cji  
Was i sakence is portaf Pasierbrati juw  
kema sklepi na Bond - Street, newiam go  
is shacia. staty Kummipu wasego wyjednane

ym  
m-  
ph  
alle  
i  
noty  
pysk  
i  
ia  
na  
ne  
tas



niemożę, najlepiej zrobicie napisicie list do niego przy-  
slyce go na zycie Jacksona zely mu go od...  
a. w lesie pisacie Pasierka zely z...  
do mnie odzyska a ja go wam...  
Court guidon natem rok jeszcze news datem...  
newsam cy nose naguro do do Tam wyrazone  
Cresci wiadomoni. o Central mas w Spectatorie  
jednaki jaaboz mał wolniejszy cas to nate.  
pi za dni 10 kiedy slyce sobot miye u...  
wtedy wlym wstak z Chishatu Centralny  
donosę wam — Latujz mocno zisic sobi palec  
skalecyli list ktorys mi jady od wronka przy-  
... wlyt w niego tyko adres jay z...  
na wrohu — zatem nemelise mi cy w...  
Dzeczujz wam za fortytowanie ino przy wydale  
Statycynym — Arago wydal nowy Annuaire ma  
rok 1840. to same omlythe powstoyt — napisz  
wlyt mere list do wydatu Statystycznego  
Opunja Spectatora wrydem daino pinydy mezo-  
w Krolowj jek Opunja publicna w Angli  
wlytki bez wyj... to samo ctry-  
... i jady zapewni z jay dawdat Parla-  
ment odmont Summary z...  
Co kostaje Cygodnie Poznanski na rok pre-  
numeraty — Cy casem nemogly sie oni go  
wlyt do przyrona — slyce hyn wam go  
wlyt Was kymenny Pelong Bauer



7 Clementine Street  
London W.C. 2

*[Faint, mostly illegible handwritten text, possibly a letter or document.]*

*[Vertical handwritten text on the right edge of the page.]*



*[Vertical handwritten text on the left edge of the page.]*

*[Small handwritten text at the bottom right corner.]*



Messieurs  
 Leonard Niverville de  
 aux sains De Mr. L. Sordicourt  
 chez S. a le premier Carrefour de  
 La Rue

13

240  
 250  
 260  
 270  
 280  
 290  
 300  
 310  
 320  
 330  
 340  
 350  
 360  
 370  
 380  
 390  
 400  
 410  
 420  
 430  
 440  
 450  
 460  
 470  
 480  
 490  
 500  
 510  
 520  
 530  
 540  
 550  
 560  
 570  
 580  
 590  
 600  
 610  
 620  
 630  
 640  
 650  
 660  
 670  
 680  
 690  
 700  
 710  
 720  
 730  
 740  
 750  
 760  
 770  
 780  
 790  
 800  
 810  
 820  
 830  
 840  
 850  
 860  
 870  
 880  
 890  
 900  
 910  
 920  
 930  
 940  
 950  
 960  
 970  
 980  
 990  
 1000







Bauzamer



7 Clements Inn Strand  
Londyn Marcy 6 1840

73

Kochany Nudzwicki

Tak jakem obcał piś i dzisiaj i zarazem  
donoszę ci z napisaniem list do Wronica, który tybym  
zadęty do niniejszego, gdyby Portoffra w Sussex Cham-  
bers nierobit trudami w przyjmowaniu listów podwójnych  
i to posuwają aż do smieszności, bo kiedy Poeta Angielska  
piśtata zagłada do środka Listów i spiegnawia cipli  
nie ma drugiego uszytego, a natomiast wazy listy i horby  
3 listy przyjmie za pojedynczy, kiedy wazę przepisanej nie  
przechwi - to nieis Offis przeciwnie nieudają wcale na  
gruboni i ciężkim listu, ale dohodi iż nie ma iasem weungtu  
uszyty drugiego listu i nieprzyjmije horby najlżejszego piśi  
iż dwa razem znajdą - To ja nazywan smiesznie  
List który piśta Angielska za pojedynczy przyjmuj, i  
zapinne i w Sussex Chambers za taki być przyjmują  
- list do Wronica zaadresowatem aux sans de Mr. Lemm  
Meduus bo nie wiem ze w tym momencie gdzie on mieszka,  
piś mu żęły mi donost kiedy iż moze spodziewać piśędy i  
piśę go, piśi tytko moze żęły horby z 50 all 100  
frankow na rze turę - uszytą, za które piśi ci je  
da kup u Januszku w Londynie i przyjdź mi  
w ciekim Bilecie piś piśe, piś tyż samego Janusza  
kiedy on piśe do Joffra - bo itrasnie kucha koto miśe -  
Zalęki miż narawia żęły iż na Prinsiego sprwadzić i  
sam anyle ze piśe cęgi piśędy do hrapai iż miżne  
iż Londyne, ale i nato triba piśędy, piśi Wronicy  
odula mi miżę piśędy, to wtedy piśno piśędy Londyne  
ale piśi mi to sam nie wiem co żęły - Co ty osobi  
Zamytas







15 Burlington Arcade & Piccadilly  
London Marca 14<sup>o</sup> 1840. —

Kochany Niezwydnie — odebrałem wczora List twój z dnia 6 marca b. r.  
i chociaż w większej części musiał być zasposobionym listem moim z  
dnia 6. marca, wszakże mając sposobności przez Jeffsa przesłać ci ten  
bilet, odpisuję na List twój bez dalszej zwłoki czasu — Słucham się żeby  
mnie zabrano — ja się tego nielekam bo nie ma co zabierać, oprócz dwóch  
porządnych Stółów, Stola i Łóżka, nie ma co zabierać byżnaby  
kudobno dobrowolnie jim oddać za to com jim winien, byle tylko  
przyjęć kłobi, ale żarty nabou tak źle jeszcze niejęt, dotąd jeszcze  
im żadnego terminu niekrewitem, mogą jim zatem obiecać przy  
przystymi kwartale oddać, to się jeszcze odwróce, chociaż nieucęce  
a tymczasem też może i wrócić co dotanie pieniędzy i mnie przyje  
i kóżyli swoje być spokojnym, hoiby imz nawet zabrali to jutaram  
sz żeby twoich niewęzi — Kontskiego Egzemplary dotąd niewidaten  
nie posułam je, oddam Wysynskemu — Bema metody nieode  
bratem, dowem się wszakże u Firmy może tam leży, ty się stwej  
strony dowied u Sienkiewica — Vieux-Bois dosiedt naivesce  
Jeffsa wtwórcu przeszłego tygodnia, po odebraniu którego on natych  
miast napisat do Panny Tuld List dowożąc jej iż otrzymał  
Pakę dla niej — Spodiewam się że kiedy ten list otrzymał już  
będę miał wglu Chronica: Duhatyp a jeżeli nie to się  
zpretensio prosto do Szymy udaj — Pisisz żeś postanowił donio  
go oprócz do Szymy wżeci niepisywać bo ci już bardzo regularnymu  
korespondentem, niedwota bo Szyma już to korespondencya ulso  
bowana, bez niej jak ryba bez wody żyć nie może — odber mu  
to co się zostanie? — ale wyrut twój mnie zrobony prawdziwe  
rozumem że już niesłusnym — Może się myślę, ale mi się zdaje  
żem jeżeli niewęzi ludow, to pewnie wżeci słow do ciebie napi  
sati mogli ty do mnie, ale lepiej przestaniemy sobie wzajem wymawiać  
Przyjemny, zapewne już riez od przyjaciela List odebrać, ale bardzo  
mylno

laj'o  
nie  
Cuta  
chac  
uaira  
Ulo  
try

340. Nap. V. J. Anderson.  
W. Ammer. Odbiorca nieprzynawiać Listów.  
Pracujący przyk. postu. 5. 9. 20. 1. m. w. 1. 1. 1.

lat a  
atu  
ni a  
new.  
ze  
pu  
ak  
my







7 Clements Inn Strand  
London April 17 1840

Kochany Miedziedu

List was oplatni zdina 10 b.m. wraz z brolo-  
gem i afisem odebratem

Co do Pekarow nieobecnywatem ci historii ale tyz  
kimu siegotow wzcej doniesi anizeli mi misce w oplat-  
nim moim listce przwasato, zisto wypradem ten jest  
bardo prosty i prostoty, i zely neto ze sz Emigrantow  
wydarzyl nawet i wcelny osobie rozprawy = Pekarze stali  
sz jednym dowodem wzcej, ze w Anglii Business  
zakladać niemozna bez wielkich pieniedzy, bo hoćari  
oni zmatym kapitatam rozpięli i wokoliszk wzrosli  
jak tyzmo uzli wzkiego Pekarzo pokazato sz jim ze  
bardo trudno prowadzic wielki Business bez pieniedzy  
za mozga museli ptacic co miszce wzce prawie jak  
by za gotowke kupowac - a kles museli dawac  
na stuzie Kredyta, taki stan musiat dojsci do  
Kryzysu, doszed wtdy, kiedy oni sz zaduzyli  
na pare set funtow mtyznarow od ktorego mozga  
brali a on niechcal jim wzcej mozki dotawiac  
poki mu nieptaco stuzgu - Pekarze napisali do  
swego mtyznara ze jezeli jim niechcal rozoznyc  
Kredyta ze byde zamknz swi handel - widac  
ze mtyznar niemystat zely oni to zrobili, nie jim  
nato neodpowiedal a oni wtdy dotrymujzci stawa  
sklep zamknzli i wcelni Interesa swoje wzce  
adwokata oddali - Dopiero wtdy mtyznar zaiest  
nawellai



narokai na nich proco oni sklep zamylkali, ze pros-  
to wielka zeta strata dla piekarni, bo miznaby  
bylo dostac najmniej ze 100 funtow za Goodwill  
businessu egzystujacego, a tak juz sklep  
nie istnieje, ze on sam gotowby byl zinn finanso-  
wac moli lub pency ziby dalej prowadzic interesy  
sklepu podly tej tyko tak duzo dzeni byj ze  
sklep nie sprzedat = ale to wszystko juz bylo pro  
nowcise oni zdzyli wszystko swoje kieszki u  
adwokata, dali mu pleni potency zily wszystko  
oddal werycelom - Mieskali jise parz tygodni  
w domu ktore lease unexpired nadal 14 tygodni  
i ktury mogily byc sibi zatrzymac, ale i to  
wszystko oddali werycelom - Co do onbli i  
rukominu jik werycele postanowili ze jiste te  
nie so warte 5 zily je sibi zabrali - jezeli zas  
wziesi zily je gntauri - Przejst Warner pwr-  
dat ze nic nie so warte piekarni melle i  
tak natad owali Rupiecamu caty furg i  
wymowaditi ze na 5 tylinymu farym  
zabawiy przy wjezdnem 2 ktury co jinn jay-  
ka nowi, ktoreomy na wjezdnem then-  
sumowali =

Predzawiorom wyjechal z londynu Dunin i  
Siepanowski jmaru do Jersij przyjezdnowac i  
ale dotad rezultatu niewamy, co i zis tyke  
prowden przyjezdem, rei zdaje ze iyc bardzo  
ragmatwane i au jinnu wjezdu wstak  
zabaw

pro  
za  
sk  
tak  
kt  
go  
k  
Si  
za  
no  
sty  
Si  
my  
a  
w  
le  
iz  
mo  
k  
o  
do  
war  
sam  
pr  
ad  
wo  
o



posto wyszło o Jauchowca który miał <sup>był</sup> kupiony  
 zlewohownikim awanturą a później go do Ceha  
 skarył i posto Polni moim iż niepodobną  
 takdalek zekedy potem miał być na Ogole  
 Ktoś z Dunnem i pisie Sepanunę kuzat  
 go użwai, Dunin deheat iż znim przedy  
 Kawai jako z Ctochem niezgodny wtedy  
 Sepanunę jako Słundant ujęt iż i sam  
 za niep stał i stał on przedy  
 uoanę to co pise jut słułkim tyd com  
 stysat a do to bżsyh i autenty e nyl  
 Sicydow iż niedwedatcau - Zapłone od Syp  
 my tydes miał obianę i wty inest opis  
 Aleksander Kure od kilku tygodni bawi ty  
 wdundyne - minis od kilku dni jut tanje La  
 leski który przychaf Londyn odwiedic i który  
 iż moim gniewa ma celi jes do niep wale  
 Modrusquat najw luty i zarokka iż zje ne  
 hpi pisat waz do celi

Odbieris to samo posto kilka lutow adresunę  
 do Łanęje wiać je w boalkę = opni lutow ady  
 mawny do Markenzeo, które jż dilyi mozt to  
 sam adaj albo pisie umydego jurlij, albo  
 prznajmny w jedno kępiet wtoz i ptoz swoj  
 adres tak zely jżall niedny jut ad resp  
 poita do celi napomut te luty ad stat a  
 to z obaw am ze adres jut niewyprawy  
 Skoż e przgo to, przpo-



przypominac sobie o rozmowach naszych co do zdolności ludzkiej  
 z ktorej mysl twa byta na nowo twasza na ten punkt  
 zwróconas, mozesz mi to zainteresowac i przez cie  
 napisz z wty materji obiernej (au bydis mat ludy  
 wolnej), a ja bym z starat w odnied; mysl  
 przesunac z ze rezyzji gle zapatrzis z na le

17 to Rep. Barendsen  
 1. Biskupami jak sie rzecz ma  
 Biskupski i biskupowski z Daminem  
 Biskupski. Biskupski i biskupowski  
 Biskupski, biskupowski  
 Biskupski i biskupowski. Biskupski.  
 Biskupski i biskupowski. Biskupski.  
 Biskupski i biskupowski. Biskupski.  
 Biskupski i biskupowski. Biskupski.

Monsieur  
 Leonard Niebuech  
 aux soins de Mr. Semkewicz  
 chez l. a. le Prince Cantory  
 25 Faubourg du Louvre  
 Paris

stanowisko = usady jut to metryka ktorej niemij  
 traktowac na skrawku ostatnim testu  
 staz by celat obiernej w rezyzji twor  
 mysl zely z nad to metryka zmyl stony roz  
 sai - Jefferson. Janis uny utawia z - ne  
 z ei b iutem peny ze upro dzita picep. B



Mitcham Sunday August 17<sup>th</sup> 1890

Kochany Miodowcu

Co za fatalności jesteśmy aż dotąd widzieli nie mogli, stysatem że obiecates przyjechać do mnie, bytem napewniejy że w niedzielę przybdeś ale nie - Ja ostatnio razę naumylnie do miasta przyjechałem zdy u stało widzieli, ale i tamśomy i zmiingls umylnie we środę znowu przyjechać a bojąc się zibyś czasem wtasnie wtudy do Mitcham nepřyjechał piśg naumylnie i piżg i zilyś byt u sebi rano między 11 a 1<sup>st</sup> spewnia przybdeś nek i Gregori bydeś bo go będe potrzebował - Ciesz się moeno że mi piwadaję że wyględai daleko lepiej i że jutes daleko zdrowsy jak upiody = Ja teras bardzo sympatyzuję z stabilnemi ludmi - Tyje ricy nam do powiedenia i pytańa ale to do widenia naszego a tyje casem byd' zdaw i Kochay mie zaurie

Twoj Jmrsauer

Wem tuje kwatery  
ale niewem numeru  
i stady ten suk pytańa  
pisz Jmrsauer











Pomoc pieniężna, postęga i rada, były u niego <sup>in nullo</sup> ~~Zawone~~, ~~Stalardego~~ gotowe 2

32  
55  
160  
160  
1760  
27622  
4,3825  
38  
55  
207  
2622  
4382  
4270

której dat dowód, tak wczesnie, że tyle co do uszyc jego.  
Wskotach widziemy go zajętego przy księciu Ga-  
browskim profesorem matematyki w Liceum War-  
szawskim. Pomagał mu wtedy do układania miar  
i wag nowych dla polski proponowanych w tedy  
przez Stasica, i w końcu skutecznie wprowadzonych.  
W Uniwersytecie Warszawskim chodził na <sup>Gwa</sup> ~~dwie~~  
wydziały razem, na <sup>wydział prawa i administracji</sup> ~~Matematyczny i filozoficzny~~ Au-  
dziej filozofii i matematyki. Z obudwu zdawał  
examin na Magistra i z obudwu otrzymał stopień  
celującego cum eminentia absolute.

Materiał do związku Merzniców, Uniwersytetu  
Warszawskiego mającego gospodę w domu sąsiednim  
Faleniego na Kwiecnej Ulicy. Urządzenie tej gospody  
do Banxemera należało; był jednym z najczynniej-  
szych. Należeniu do tego związku przypisać należy  
że Banxemer Magister celujący w prawie i filozofii,  
prześladowany o Wielkiego księcia, wstąpił do wojska.  
Tam go też zastała rewolucya. <sup>domał kapitana ad jura</sup>

Nadzwyczajne zdolności Banxemera <sup>got. wien.</sup> wstąpiły  
go podczas rewolucyi na Dyrektora fabryki  
broni w Warszawie. Zastugi tam potoczył niecywi-  
le i dowody wielkiej zdolności swojej. Nie byłby bo-  
wiem sam, objąć był w stanie warunkli na których

BK 2401

2

W roku przeszłym ~~Smarty~~ pisał list do Pana  
Akragi jako wydawcy annuaire Stomaxcy  
mu ~~o~~ zaprowadzenie miar i wag nowych do  
polki. Wiadomo że miar i wag naszych pod-  
stawa Sax, sama jest co francuzkich z tem wyją-  
kiem żeśmy ich nazwisk nie <sup>chcieli</sup> ~~zmienili~~. Urzynie-  
my tym sposobem <sup>poroz.</sup> ~~dotychczas~~ przyjęcie  
francuzkich <sup>wie francuzki</sup> ~~dotychczas~~. List ten jest w archiwach  
Wydziału Statystycznego w Paryżu.



wreszcie załadunek broni istnieć. Aylko może i ocenić  
wrythie jego potrzeby, ale oraz w niedługim prze-  
ciągu czasu umiał surowych robotników przemienić  
w biegłych rzemieślników, wszczepić w nich miłość  
do rzemiosła i utrzymywać piękne wyroby ich pracy.

Po sbeńszeniej wojnie, bawiąc w Niemczech,  
Banxemer ułatwiał rodakom przejazd do Francji  
i był najczynniejszym pomocnikiem Klaudyi potoc-  
kiej przez cały jej pobyt w Niemczech.

Stawne jest wywizwienie jego z Niemiec do Anglii  
ale pamięć naraz nie zachowała wiersze wrythlich  
szeregów; ten wypadek jestesmy rziewoleni opuścić.

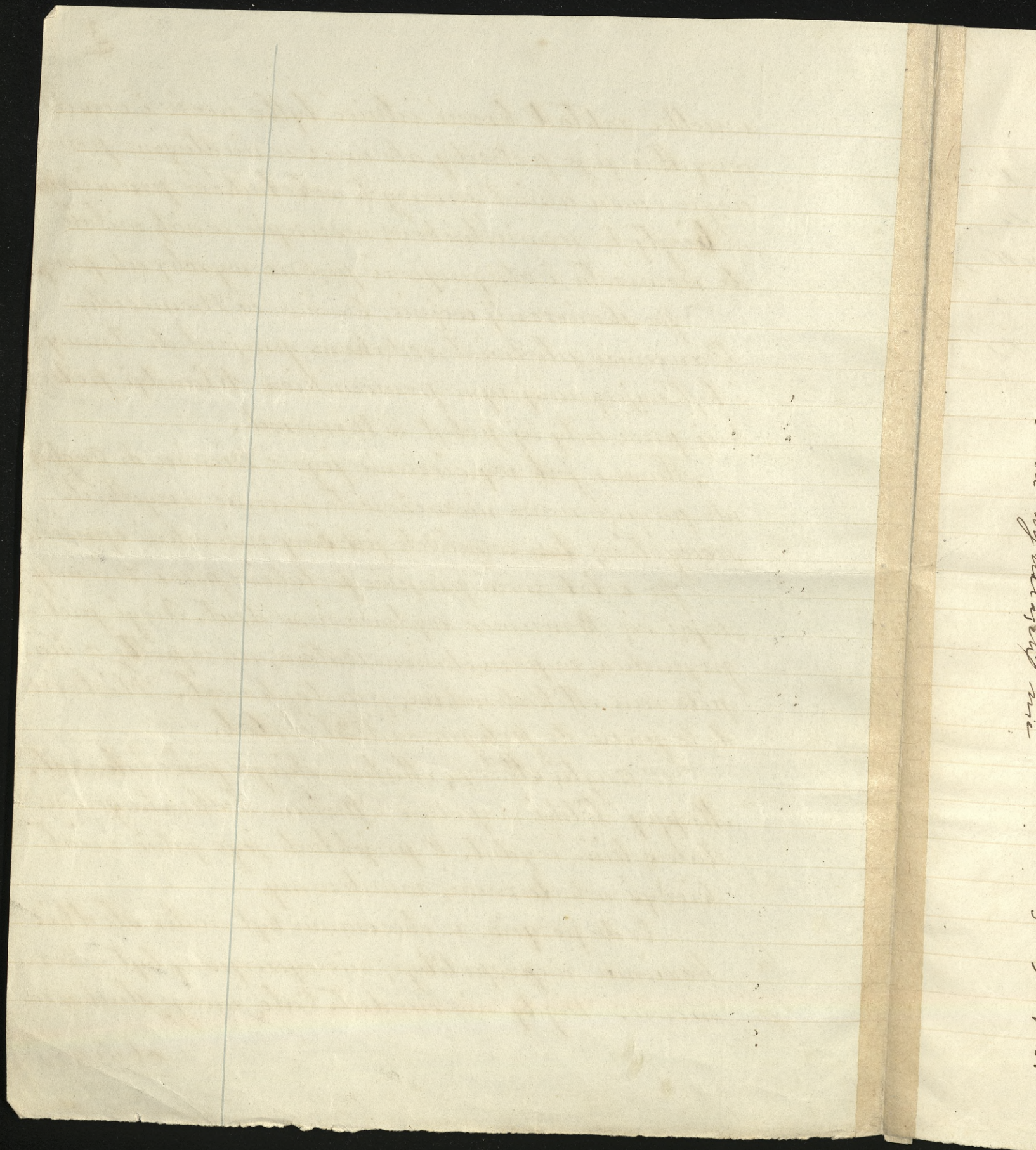
Po ostatkiem przejściu petalioń przez Niemcy  
zajął się Banxemer wydawaniem dzieł. Niegdyś piś-  
mizymstwa, za pozwoleniem Autera, na rozpotkę z Ka-  
pitanem Mikutowskim, przedrukował. Histoire  
de la guerre de pologne en 1831. <sup>3779</sup>wydat.

W Anglii Maryę Malczewskiego przedrukował.  
Mappy Polki wspólnie z Piotrem Falthenhagenem  
Zalenskim <sup>w 4000</sup>wydat. O projektach jego jalu miał  
kiedys usłuteczniać, xamiskamy.

Co do poixycia w obcowaniu był nader stodli.  
Rozumu niepospolitego, niewyczerpany był w roz-  
mowie. Nigdy nie zmudził. Całą uwagę słuchacza

obudzić







obudzić umiał jego samego nie jako z nim sa-  
mych stworzeń. Nikt nie odchodził bez korzyści  
po jego rozmowie. W każdy przedmiot wpadał  
z drugą, obejmował go natychmiast i rada którą  
podał nigdy nie chybiła. Lmano to do tego stop-  
nia że ludzie nawet mało mu przychylni w pry-  
watach im wydzaronych przychodzili do niego  
na poradę, — wszyscy bez wyjątku. Nie się w  
Emigracji nie stało, nade wszystko w prywatnych  
szkicach, wżemby się wpród jego nie radzono.

Filozofia, prawo, i rachunkowość znał  
doskonale. Nie miał równych sobie. Sekret jego  
wysokiej nauki był w tem że przy objęciu nadzw-  
yczajnem umiał z człowiekiem z którym obcował  
wszystko co <sup>tem</sup> wiedział wybadać we wszelkim przed-  
miocie i zastanawien ludzkich i na swój pożytek  
obrócić. Nikt go nigdy w argumentowaniu nie  
pokonał. Sprostak, ani pokonał Kiedy.

A przytem był polerny w duchu. Z mądro-  
ści więcej nie robił najmniejszego popisu; rów-  
nie z dzieckiem jak z człowiekiem dojrzałym  
prestawat. Jmiał prymiot nie oceniony, przy-  
miot najradszy między ludźmi; mądrości i tyłko  
istotnej i dobroci będący udziałem: nigdy się

nie chwalił

Wszystko z doświadczenia i z praktyką co w ten sposób  
umyślnie i w sposób — zawsze i zawsze.



tro Karty niegrad fajki niepalix, tabaki  
niezaszywaj. Mate to i Bstake to sa  
prawda drobnostki w zyciu czlowieka,  
ale dziwnym skladem zarowno na  
potykanie <sup>si</sup> ~~si~~ <sup>da</sup> ~~da~~ <sup>prawe</sup> ~~prawe~~ <sup>zawsze</sup> ~~zawsze~~  
dobrym uczynkiem i mance



niechwalit i nigdy o nikim źle nie mówił.

Nowy o rozpuszcie. Miałety narabyt czelej między  
 potakami, knieć nie mogł. #

Nikt lepiej od niego interesu prowadzić nie  
 umiał; nigdy się z nim nikt nieprawował, ani  
 z tym którego on interes prowadził. Umiejący ro-  
 zum, z dobrocią pochonywały najtwardsze serca  
 i umysły.

Dzielił się z każdym wszystkim co miał na  
 proły. porębi swojej nie odmówił nikomu. Du-  
 żo gubił się poręhami.

W ciele Banxemera mieszkaly świętość, dobroć  
 i rozum. Czcil co wielkie aż do kapatu. Ymiałłę  
 Klaudyi potockiej najstarszanniej przechowywał.  
 Wzbięrat po niej najdrobniejże szczerłi, Książki, kny-  
 żył z Olstynłi i suknią chował jak relikwije;  
 przedrukowaną przez siebie maryą Matkewłłiego  
 cieniem jej posiwiećił.

Straty jaką Emigracya, jaką ludzłość ponosi  
 w śmierci Banxemera, mówimy to z rozważą i  
 namysłem, smutnem prawem wielkości, wieki  
 były nagradzają.

Miał lat 38. umart w Londynie z choroby  
 piersiowej, pochowany na All-souls' Cemetery  
 Kensall Green.









82

Thomius L. Medwiedzi

C. Quay & Orleans

Paris

K bolescia najwistksza dowiadu  
 jemy sie, ze papiery jego po  
 smierci roschwymano, na finety  
 spiedano. Jest to barbarizm amara  
 godny najgorszej chlosty. Nale  
 ziato wysytknie mecy. papiery  
 zmarlego zlozyc u księgarza  
 kondyriskiego Williama Jeffs  
 mieszkajacego w Burlington arcade  
 No 15, bo ten byl jego poufny  
 agentem i od niego mogta familie  
 rozpinac zmarlego wysytku w  
 Calcutta adabrae.

Jan Marcin  
Bansemel.



7106

LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE  
POLONAISE,

83

rue des Arcades Saint-Germain, 17 bis.

à Paris.

M Bansemier Erg, à Londres

Doit

1838		fr.	c.
Septembre	14	1 Tableau de Sologne par Malesherbes	3 50
		1 Dictionnaire i Statues par Cyprien	" 35
		1 Instrucyja Fryder. 1.	1 "
		1 Notabli oficersi	" 65
		1 Janowi do dzemni mowim.	2 "
		1 Dziala Jpn. Kranckiego cars i Krasni	15 "
		1 Legitiwni de la Nation polonaise	" 25
		1 Selski Polska odradziogosci	1 40
		1 Andriusz, Scary 3 vob.	10 "
		1 Selski Polska Scary 3 vob.	6 "
		1 Nabelak do Selski Polska	" 35
		1 La Nuit du 29 Mai 1830	2 50
		1 Praga par Slowaczki	" 75
		1 Wzrost Polski par Siedonow	" 75
		1 24 Mars des enis. de Cracovi	15 "
		1 La Revolucja par Selski Polska	2 "
		1 Killefow o cypryjskiej	" 35
		1 Staniska par Moszanski	1 "
		1 Biographie de Krasinski	" 35
		1 Gwiazda Ony w.	" 25
		1 Jasnokami Solary w Ameryce	60
		1 Couronne de Sologne	60
		1 Selski Polska oinzi medioniz	" 40
		1 Montagne de Krasinski	20
		1 Selski Polska Krasinski	1 25
		à Repater f.	66. 50.



LIBRAIRIE ET IMPRIMERIE  
BOSSON

Paris

De

Repat f. 66 50

1 Plats La Soligne . . . . .	40.
1 Sables . . . . .	39
1 Soudier de cuir . . . . .	60.
1 Horlogerie . . . . .	20
1 Horlogerie Montre de poche . . . . .	1 29
Repat de papier 6 feuilles . . . . .	4 50
	<hr/>
	73. 80.

San Marcini